

## HANGAR in BankART1929

アンガール(Hangar)は、芸術作品の制作と研究のためのセンターです。1997年Association of Visual Artists of Catalonia (AAVC)によりバルセロナに設立されました。アンガールはアーティストを施設面で支援し、また制作の上で必要に応じて以下のようなサービスを提供します。

- ・ラボと制作支援: ハード、ソフト両面の研究開発に特化し、映像編集、デジタルイメージ加工と出力の機能を完備したラボラトリーの提供。制作コンサルタントとアートプロジェクトへの支援
- ・リハーサルや撮影等多目的に運用可能な空間と設備の提供
- ・リサーチ: 現代アートの様々な試み、理論構築と作品制作及び先端的なハードウェアとソフトウェアツールの開発支援
- ・相互学習の考えに基づく公開活動。スクール、セミナー、ワークショップやアーティストや研究者を招いてのレクチャー開催
- ・滞在制作: 国内外のアーティスト、研究者またプロジェクトに対し、オフィス、スタジオ、ラボを提供し滞在制作する
- ・国際交流プログラム: ヨーロッパ、アジア、ラテンアメリカ各地のアートセンターとの交流

Hangar is a centre for production and research in the arts, in Barcelona (Spain) set up by the Association of Visual Artists of Catalonia (AAVC) in 1997. It provides support facilities for artists and offers services adapted to their production needs:

- ・ Labs and production services: laboratories dedicated to R+D of hardware and software, and a fully equipped lab for video editing and digital image making and printing. Production consultancy and assistance with art projects.
- ・ Spaces and equipment, which can be used for a broad variety of purposes, such as rehearsals, film shoots, etc.
- ・ Research: contemporary art practices, theory, and production, and also develops sophisticated hardware and software tools.
- ・ Activities open to the public based on the idea of collaborative learning. Includes courses, seminars, workshops, and lectures with invited artists and researchers.
- ・ Residencies: for national and international artists, researchers, and projects in its office, studios, labs and residency.
- ・ International exchange programme: exchange programme with centres in Europe, Asia and Latin America.

## Guillermo Pfaff ギレルモ・ファフ展

A to U プロジェクト 第1章 携帯絵画 新・港村滞在制作:2011年9月23日~10月21日

### A to U Project in Shin Minatomura, September - October, 2011

First chapter: The Portable Painting (Residency in BankART1929, Japan)

#### A to U プロジェクト

A to U プロジェクトは、成功の秘密を追跡するプロジェクトです。日本滞在中にプロジェクトの第1章「携帯絵画」を始動します。様々な分野の優れた職業人に会い、現代美術への関心を如何に高めるかについての意見を求めます。アートから何を期待しますか? アートはどうあるべきですか? もし自分がアーティストであつたらどうしたいですか? このような取材に基づいて制作をします。日本では、倉成英俊氏に取材しました。氏は国際的に成功をおさめた広報マンであり、巨大な広告会社のチームリーダーを務めています。アートの世界で何が起きているかについても独自の考え方を持っています。

#### 携帯絵画

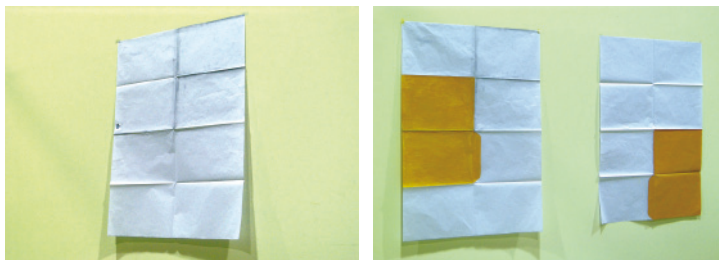
倉成氏から学んだことは、携帯性です。彼の仕事はときに世界のあるところで起き、他のところでは起きない。そして、このことを意識することで、彼は自分の仕事をより利益性の高いものにする。このことから私は「携帯できる絵画」というアイデアを得ました。

このアイデアは私を魅了しています。絵画において携帯性が困難であることは明らかです。一方私たちの生活において、携帯性への需要はますます大きくなっています。携帯絵画にはまた別の意味もあります。それは、「絵画すら携帯できる」という物理的可能性を拡大することです。それは、新しい表現をつくるきっかけにもなります。情報がマイクロチップの中を行き来する時代において、「携帯できること」は象徴的意味をもつと言ってもいいでしょう。また歴史的に携帯絵画はすでに存在しています。カンバスは、携帯不可能な壁画やフレスコ画に対して生まれました。問題は、より携帯性を高めるにはどうするかと言うことです。なにより、現代において絵画は携帯可能とは見なされていないのですから。

#### ギレルモ・ファフ

1976年バルセロナ生まれ。1999年より、ペインティングを主な手法としながら、いろいろなメディアで制作を行う。多様なメディアに関わることで、絵画そのものに対する批評的アプローチを探り、絵を描く過程を分析的に作品に展開する自己批評を試みている。2002年から2005年、パリ、ベルリンに滞在。2006年にバルセロナに戻り、AAVCの活動に関わる。2009年よりアンガールに2年間滞在制作。現在、バルセロナとマドリッドに在住。

ギレルモ・ファフのプロジェクトは、アンガールの公募プログラムから選ばれたコミッションワークです。新・港村への参加は、アンガールがBankART1929から受けた招きにより実現しました。



#### A TO U PROJECT

A to U is a project that chases after the secret of success. Its functioning is protected by the solidarity principle. I will contact distinguished professionals from different fields to give me their opinion on how to make the current interest for contemporary art grow. What is expected from art? What should it be? How would they act if they were artists? After that, I will begin a work process based on these meetings' conclusions.

I am presently in Japan to carry out the first chapter of my project, The Portable Painting. I'm here to meet Hidetoshi Kuranari. He is a successful international publicist, and a team director in one of largest advertising company. And he most definitely has his own ideas about what is going on in art.

#### THE PORTABLE PAINTING

What I have learned from Hidetoshi so far is his capacity for mobility; how his projects sometimes work in one side of the world but not in the other. And how by being aware of this, he can make his work more profitable. I take from it the idea of a portable painting.

The idea of a portable painting attracts me very much. The problem of mobility in this profession is an obvious one. As we are increasingly required to move. Actually, the idea of a portable painting has other meanings that, for me, go beyond its physical capacity to be transported. It is a pretext for expressing other things. I want to place this idea in a symbolic world, since we can transport information inside microchips.

The history of the portable painting is a long one. Canvases are the opposite of murals or fresco paintings. But the question is how to make them even more portable since in our time they cannot be considered to be like portable.

Guillermo Pfaff was born in Barcelona in 1976. In 1999, he completed his art studies. He has worked in various media, although painting is his most recurring medium. This decision implies a certain degree of self-criticism: the artist conceptualises the painting process as a search for a critical approach to painting itself. Between 2002 and 2005, he left Spain to live in cities such as Paris or Berlin. He returned to Barcelona in 2006, and established some connections with the Visual Artists' Association of Catalonia (AAVC). In 2009, he was granted a two-year residency grant in Hangar. He presently lives between Barcelona and Madrid.

#### GUILLERMO PFAFF IN BANKART1929

Guillermo Pfaff's participation in the Yokohama Triennale is a result of an invitation received by Hangar from the BankART1929 centre. His project was selected by the Commissions Program out of others presented at an open call for the artists in residence at this production centre in Barcelona.

ギレルモ・ファフ展

# Guillermo Pfaff

**A to U Project**

**First chapter**

**The Portable Painting**

September - October, 2011

Shin Minatomura

## 第1章 携帯絵画

滞在制作=2011年9月23日-10月21日 11:30-19:00

※金曜は21:00まで開館、休館日10/27

場所=新・港村(新港ピア)

観覧料=新・港村パスポート(300円)が必要です